

Ficha 1 (permanente)

Disciplina: Tópicos centrais de tradução				Código: HE157			
Natureza: (X) Obrigatória () Optativa	(X) Semestral () Anual () Modular						
Pré-requisito: HE1121	Co-requisito: Não há		Modalidade: (X) Totalmente Presencial () Totalmente EaD () Parcialmente EaD ____*C.H.				
CH Total: 30							
Prática como Componente Curricular (PCC):	Padrão (PD): 30	Laboratório (LB): 00	Campo (CP): 00	Estágio (ES): 00	Orientada (OR): 00	Prática Específica (PE): 00	Estágio de Formação Pedagógica (EFP): 00
Atividade Curricular de Extensão (ACE):							
CH semanal: 02							
EMENTA (Unidade Didática)							
Disciplina de introdução aos principais tópicos de discussão na área dos estudos da tradução, dentre os quais: pressupostos e implicações das noções de tradução segundo o senso comum; amplitude e diferentes dimensões do conceito de tradução; noções de competência tradutória; dicotomias forma-sentido, autor-tradutor, fidelidade-liberdade, original-tradução; noções de equivalência e de (in)traduzibilidade; noções de problema de tradução e erro de tradução; espaço e prática do tradutor.							
Chefe de Departamento ou Unidade equivalente: Karine Marielly rocha da Cunha							
Assinatura: _____							

Anexo da Ficha 1

Disciplina: Tópicos centrais de tradução	Código: HE157
--	---------------

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

DIADORI, Pierangela. Teoria e tecnica della traduzione: strategie, testi e contesti. Milano: Le Monnier Università, 2016.
ECO, Umberto. Dire quasi la stessa cosa: esperienze di traduzione. Milano: Bompiani, 2010.
NERGAARD, Siri (a cura di). La teoria della traduzione nella storia: testi di Cicerone, San Gerolamo, Bruni, Lutero, Goethe, von Humboldt, Schleiermacher, Ortega y Gasset, Croce, Benjamin. Milano: Bompiani, 1993.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

BAILINI, S.; CONSONNO, S. I verbi italiani: grammatica esercizi e giochi. Firenze: Alma Edizioni, 2004.
CRUZ, F. P. Grammatica italiana a portata di mano. Porto Alegre: Cidadela, 2012.
NOCCHI, S. Grammatica pratica della língua italiana. Firenze: Alma Edizioni, 2002.
RÓNAI, Paulo. Escola de tradutores. Rio: Nova Fronteira, 1987.
_____. A tradução vivida. Rio: Nova Fronteira, 1981.